

DREAM OF 2008  
BIRTH OF  
CHINESE BABIES

圓夢  
2008

國 娃 的 誕 生



黑龍江美術出版社

## 圖書在版編目(CIP)數據

圓夢2008關玉良：國娃的誕生／關玉良著．—哈爾濱：  
黑龍江美術出版社，2007.08

(二十一世紀中國當代著名藝術家關玉良藝術風)

ISBN 978-7-5318-1921-9

I.圓… II.關… III.藝術—作品綜合集—中國—現代  
IV.J121

中國版本圖書館CIP數據核字(2007)第123062號

## 二十一世紀中國當代著名藝術家關玉良藝術風 圓夢2008關玉良·國娃的誕生

著 關玉良

責任編輯 徐曉麗 李正剛

出版 黑龍江美術出版社

社址 哈爾濱市道裏區安定街225號

郵政編碼 150016

電話 0451-84270525 84270511

經銷 全國新華書店

網址 [www.hljmss.com.cn](http://www.hljmss.com.cn)

印刷 深圳市國際彩印有限公司

開本 787×1092 1/16

印張 6

版次 2007年8月第1版

印次 2007年8月第1次印刷

書號 ISBN 978-7-5318-1921-9

定價 98.00元





第29屆奧林匹克運動會組委會  
Organizing Committee for the 29th Olympic Games

國色氣韻盛世和愛  
National beauty charm Harmony and love of flourishing age

關玉良奧運藝術作品巡迴展組委會  
About Organizing Committee for Guan Yuliang Olympic Art Works Exhibition Tour



申辦奧運藝術巡展、這全過程

就是一件偉大的藝術！

The whole process of applying for a touring art exhibition in celebration of  
the coming Olympic Games is itself a piece of artistic work!

—大山2006於巴黎

2006.10.16





謹以此書獻給我的祖國  
獻給第29屆奧林匹克運動會

This book is dedicated to my motherland  
and the 29th Olympic Games








如果失去崇高的道義目標，就不能產生偉大的藝術。如果失去對生命本源的關照，也不可能產生舉世震撼的作品。如果藝術不能引導人們從冥冥中見到光明，不能向觀眾提出問題，不能表達可知世界的美學思想，那它只是沒有靈魂的軀殼。

Without lofty moral objective, there will be no great art to come into being. Without consideration on life source, there will be no heartshaking masterpieces created. In case that art fails to lead people from dark to bright, raising no questions to the audience, and unable to express aesthetic ideas of the known world, it is a mere work without soul.





國娃爲什麼能登上奧運舞台？  
你一定會了解它是怎樣誕生的；  
你一定會知道娃娃的名字是怎樣產生的；  
你一定更加珍愛娃娃的生命與健康；  
你一定能體驗到娃娃的野性與智慧；  
你一定會相信娃娃是世界上最幸運的；  
你一定會感覺娃娃是最東方的藝術；  
你一定會感悟到它是全世界永恆的珍藏。

Now the Chinese Baby (CB) mounts the Olympic stage;  
You are sure to know how it came to birth;  
You are sure to know how its name came about;  
You are sure to cherish more the baby's life and health;  
You are sure to feel the baby's untamedness and cleverness  
You are sure to believe the baby is the most fortunate in the world;  
You are sure to feel the baby is the art most oriental;  
You are sure to realize that the pottery figurine baby is an article of everlasting worth in the world collection.



二十一世紀中國當代著名藝術家·關玉良藝術風  
A FAMOUS ARTIST OF THE 21ST CENTURY CHINA THE ARTIST'S STYLE OF GUAN YULIANG

DREAM OF 2008  
BIRTH OF  
CHINESE BABIES



黑龍江美術出版社

# 序



如果說北京奧運會、中國當代藝術和公益事業是現今中國社會極具生命力的三條直線，著名藝術家關玉良先生就身處它們的交點之中。

《國色氣韻·盛世和愛—關玉良奧運藝術作品巡回展》大型系列公益展覽活動是充分展示中國藝術家喜迎奧運、祝福殘奧的高漲熱情和奧運情節；是通過藝術巡展的特殊載體，喚起全社會更多的人“參與文化奧運、關注殘奧運動、關愛殘疾人事業”；體現了藝術家關注奧運，關注殘奧的社會責任，是藝術家的藝術觀與人道主義思想價值觀的有機結合。

關玉良先生既是一位著名的藝術家，先後榮獲十多項國內外藝術成就大獎的殊榮；他也是一位熱愛公益事業的藝術家，多年來為扶殘濟弱傾囊襄助。

關玉良為巡展投入了極大的創作熱情和藝術情感。作品中有形態各異、造型豐富、活潑可愛，展示人的價值和創造力的陶藝中國娃娃；有體現出人生、人性審美情趣，從色彩、構圖、氣韻都有新的突破的水墨作品。關玉良先生為迎接奧運和殘奧新作的300件藝術作品，承載著凝重的中華文化傳統和激越的奧林匹克精神，彰顯著先進的審美觀念和昂揚的時代激情。這些作品將人們帶向禮贊生命、向往和諧的意境，詮釋當代和愛精神和中華藝術創新精神。

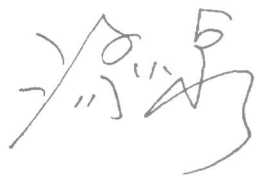
兩個奧運，同樣精彩。2008奧運會及殘奧會不僅需要文明、和諧、歡樂的人文奧運氛圍，更需要通過殘奧會的舉辦，讓全社會了解“超越·融合·共享”的殘奧理念；讓更多的人讓走近殘疾人，真正地關愛殘疾人，關注殘疾人事業，推動殘疾人事業的發展。關玉良奧運藝術巡展活動就是在營造“關愛殘疾人、支持殘奧會”

的行動上做出了一個表率作用。體現了對人道主義的弘揚，彰顯著一種人文精神，為中國的殘奧事業將留下一筆重要的文化遺產。

“關玉良奧運藝術作品巡展”是奧運文化重要項目之一，他用藝術積累詮釋了當今人類尋求“盛世和愛”的永恒精神的追求，他用藝術智慧讓中華藝術在奧運文化平台上又一次發揚光大。

我們相信，伴隨著文化奧運的傳播，關玉良先生的奧運藝術作品不僅是中國的，也會成為世界的。

北京奧組委執行副主席  
中國殘疾人聯合會理事長  
二〇〇七年八月二十二日





# FOREWORD

Tang Xiaoquan

If we can say the following three things: Beijing Olympic Games, Chinese modern art and the magnanimous act for public good, represent three vigorous lines crossing each other in the Chinese society today, then we may say well that Guan Yuliang, the famous artist, is just found at the point of intersection of the three lines.

Beauty, Majestic Style, the Flourishing Age and love—This is the catchwords for Guan Yuliang's touring exhibition of artistic works in celebration of the Beijing Olympic Games. Such large scale activities demonstrate the Chinese artists' enthusiasm in greeting the grand meeting, in taking part in sports, in making contribution to the the Paralympic Games. This exhibition marks the integration of the artist's outlook of art with the humanitarian values. It will bring more and more people to show concern for the Paralympic Games, arouse great love for the disabled. Such a large scale movement will surely yield abundant results in creating a humanitarian atmosphere concerning Olympic Games, that of civilization, harmony, gaiety, friendship and love, and in elevating the self-confidence, self-strengthening and renewal of the Chinese art in the arena of the world. It shows the Chinese artists' expectation of the grand event. It is of great significance in publicizing the Olympic Games, and the Paralympic Games.

Mr. Guan Yuliang is an artist renowned both at home and abroad. He is now a professor in the art college under Shenzhen University, a first grade artist. He has won more than 10 major prizes for his achievements in art; He has held more than 30 art exhibitions at home and abroad, and has published more than 20 books, painting collections and personal monographs on art. His creation involves a wide range, including sculpture, pottery art, heavy color, inkwash, etc, besides; Mr. Guan is also an artist active in magnanimous act for public good.

One of the artistic works to be displayed at Guan's planned touring exhibition will be pottery figurines of Chinese Baby (CB). They are quite diversified in form, bearing, and rich in modeling, vivacious and lovely. They reveal the value of life and creativeness. There will also be inkwash showing the Chinese aesthetic taste, with an artistic breakthrough in coloring, structure, style, etc. The roughly 300 artistic articles of best quality are all created specifically in celebration of the 2008 Olympic Games, and that of the disabled. In creation of these articles, either pottery art or inkwash, Mr. Guan Yuliang, while retaining the basic national aesthetic taste, employs a diversity of techniques and forms, maximize the integration of the unique charmingness in the coloring of Chinese inwash with its unique modeling. In this way, Guan



tries to bring a brand new artistic style into China's inkwash art and into the modern pottery works, thus bringing forth artistic works of the Chinese style and Chinese grandeur. These artistic works carry stately the Chinese cultural tradition, give prominence to the advanced, aesthetical conception and the high-spirited passion of the time. These works pay high tribute to life and harmony; give interpretation to the new spirit of friendship and love. They make such human aspiration sublime as "transcending oneself, striving for perfection, sharing and melting into one". They represent a successful combination of inkwash, sculpture and pottery with the modern western artistic ideas.

The planned touring exhibition will not only blaze a trail in this respect, something rare in its scale, but also in the large areas it covered. It may well be compared to a new long march for China's modern art.

This new long march of art will not only open up a new path for spreading the Olympic art, but also, more important as it is, open up a novel path for passing on people's loving heart, trying our best to call on more people to take part in the cultural Olympic, artistic Olympic, carrying forward the Chinese spirit of kindheartedness and harmony.

"Guan Yuliang's art in the name of Olympic" carries not only the century long passion and tears of the Chinese sons and daughters, but also the great expectation for our national rejuvenescence. What it brings to people is not only the exhibition unprecedented in Olympic history, but also to enhance and glorify once again the Chinese art in the history of world civilization. At the same time, it also implies an interpretation of the meaning and value of life, of the perpetual pursuit of "a flourishing age and love". It embodies the Olympic ideal: "Transcendence, Melting into one and Sharing".

The present touring exhibition in the name of Olympic is a valuable attempt of the Chinese artists, with their sincere love and their self-confidence in the Chinese culture, in looking for resonance in art and culture in face of the whole world.

Mr. Guan Yuliang is fortunate. His works belong to the modern art of China, and also to that of the world. Our good wish to him!

(Translated by Professor Pan Zongqian)



# 國娃的誕生

馮國文

國娃，是一組憨態可掬的陶藝雕塑作品，它渾然天成，動靜有度，靈活而不張揚，是藝術家關玉良對人類生命力量的一種想象和解讀。

作為獻給2008年北京奧運會的一組陶藝雕塑藝術作品，藝術家沒有選擇速度與力的對抗一類的現代體育視覺符號，做直接的表述，而是借助豐腴的體態，來傳遞生命的可愛，讓稚拙的肢體，來傳達生命的情趣；面部，則是大象無形，略去了所有的細部，然而，對自身的依戀和陶醉的神態，讓人領悟到對自我的健康與快樂的欣賞，是一種別有洞天的生命境界，這才是人生原本該希求的。這是藝術家對人文奧運本質的深層次理解和獨特體現。這也是藝術家本人一貫的理念。

20多年前，結識玉良，第一次看到他的繪畫作品，在滿幅郁郁蒼蒼的墨氣之中，若隱若現的藍眼睛、綠眼睛，甯靜的注視著畫外。20年了，這甯靜的注視，依然沒變，其實，那就是藝術家本人的目光。那目光，其實就是藝術家甯靜如水的心靈世界。

20年後的今天，國娃的誕生，仍然延續了這種大音稀聲的靜態。盡管這期間，藝術家進行了紙媒體上的墨像——墨彩——文字系列——人體系列等創作，在雕塑方面有了陶——俑等一系列探索，但是藝術家的生命體驗，似乎愈發的甯靜和寬容，這之間產生的廣博，就帶有一種俯視世界的大氣。

我在想——國娃，作為一組陶藝雕塑作品的誕生，其實，是藝術家對人的生命演化過程的一次感悟。

國娃——它，原本是一捧泥土，是天地靈氣，與藝術家心靈契合而後成型，借火的煅燒，完成了一個生命的胚胎，在藝術家的東方情懷裏；它，染上了民間色彩，印上了國花牡丹的肌膚，這是藝術家民族審美取向通過釉彩的一種外化，這是一種積極向上的中國式生命大寫意，它體現了一位現代藝術家的品位。

再過20年，我們走在路上的雙腳，因生命的老化，也許不再鏗鏘，但是，我們回望世界的目光，會更加明亮，因為歲月的智慧已經貫注進了我們的心底，明察秋毫，靠的不是眼睛，那時，我們還能看見國娃。

那之後的許多年，也許我們已經不在這個世界，因為那是自然的法則。但是，玉良的國娃還在。它，在中華民族21世紀的那次盛事中誕生，因為它是藝術，所以它會永恆。

玉良、你、我，今生苦苦追求藝術，因由很多，也許是家傳，也許是藝術之光照耀過我們的心靈，印記太深，但是，結果只有一個——如果你和我也都有玉良這樣的國娃傳世，那個隔世的黃昏，那些來世的人們，用目光打量和欣賞國娃的時候，我們就會欣慰。





## The birth of Guowa

Guowa is a group of darling sculptures defined by a natural, flexible but not publicity. They are artist-Yuliang Guan's imagination and interpretation to the force of human life.

As a sculpture works dedicated to the 2008 Beijing Olympic Games, the artist has not expressed directly by using the confrontation between speed and force - modern sports visual symbols. Rather than transferring the lively and interesting life though the plentiful body and simple limbs. The face is not clear for omitting all the details. However, the attachment on its own and intoxicating manner make us realize that the admiration to self-health and happiness are distinctive life realm, which is we should desire.

They are the artist's deep-rooted understanding and unique expression to the nature of the Humanistic Olympics

They are also the artist's constant ideas.

More than 20 years ago, we became acquainted with Yuliang when we first saw his paintings. In the paintings filled with luxuriant edge, the partly visible blue eyes and green eyes gazed at the outside of paintings quietly.

20 years have passed, the tranquil gaze remain unchanged. Actually, that is the artist's vision. That vision, in fact, is the artist's tranquil spirit world.

20 years later, the birth of Guowa has still continued the static touch.

Although this period, the artist has embarked on the creation about the ink and wash paintings on paper, color ink, paintings, characters and human body series, and in the aspect of sculpture made some exploration on the ceramic and puppet, the artist's life experiences seemed more tranquility and tolerance. The vast generated form here had an atmosphere of looking down upon the world.

I was thinking -- as a sculpture works, Guowa actually is the artist's understanding to the evolution of human life.

Guowa is a handful of soil originally. By combining the heaven - earth spirituality and the artist's soul, it took shape and formed a life embryo though fire. In the artist's oriental mood, it caught the folk color and the flesh of peony, which is Chinese national flower. This is an expression of his national aesthetic orientation though glazing and a positive life enjoyable with Chinese-style. It has manifested to us a modern artist's tastes.

In 20 years, the feet we walk on the road maybe no longer sonorous for the aging of life, but the vision we look back to the world will be brighter, because the wisdom of years has immersed into our hearts. Discerning people does not rely on eyes. Then we will see Guowa again.

Many years later, perhaps we have not been in this world, because it is a natural law.

However, Yuliang's Guowa still exists. Because it is born in the events of Chinese nation in the 21st century and it is art, so it will be eternal.

Yuliang, you and me, may have many reasons to pursue art sincerely in our whole lives.

Perhaps family or the art light shining off our soul result in deep imprint.

But there is only one result-if you and me all have the art works like Yuliang's Guowa to be handed down for generation, we will be pleased when the people appreciate Guowa in the future evening.



面對藝術的海洋，你去吧，不要問為什麼，也不要說它是什麼，一切美好的幸福感，都在你心裏得到體會，爲了這份體會你會永遠地創造著……。你會永遠地感受幸福，因爲你永遠在創造幸福的過程中。

關玉良  
2003.3.23

Facing the vast field of art, you may as well go your own way without asking why, or what. you are well conscious of the happiness in your heart. Inspired by this divine happiness, you will keep on working creatively without end. You will be constantly experiencing the happiness because you are found permanently in the process of creating happiness.

Guan Yuliang  
Mar 23, 2003





我参与我奉献  
我快乐

近良〇八岁书

【國娃】陶瓷之一  
95CMX30CM  
2006 年





【玉娃】國畫  
55CMX45CM  
2005 年